Anul II. Nrul 19. Apare în fiecare Joui. Budapesta 24 Septembrie 1903

Abonamentul:
1 an: ... ... 4 coroane
½ an: ... ... 2 coroane
¼ an: ... ... 1 coroană
Un numer: 8 fileri
Dacă 30 foi se vor abona pe o singură adresă abonamentul costă:
Pe un ¼ de an 60 fileri.
Pe ½ de an 1 cor. 20 fileri
1 an 2 cor. 40 »

VOINȚA POPORULUI

Organul partidei socialdemocrate reorganisate din Ungaria.
Foaie pentru poporul muncitor Român.

Redacția și administrația:
Szabad Szó
BUDAPESTA,
VII., István-ut 67

Aici să se adreseze tot felul de scrisori și bani.

Fraților!

La 1. Septembrie a espirat abonamentul la mulți frați. Rugăm pe toți acei frați, al căror abonament a espirat, să reînoiască, ca să nu fimi siliți a-le sista trimiterea Voinței Poporului.

Fraților! Voi bine știți că partida are cheltuieli mari, așa dară să dați toți sprijinul vostru, și reinoiți abonamentele voastre, arătați că sunteți adevărați socialdemocrați. Așa dară așteptăm în grabă că frații, al căror abonament a espirat să reinoiască.

Ceva despre preoțime.

In săptămânile trecute s'a ținut în Budapesta congresul creștinilor-social.

Oare cine sunt aceia, și ce voiesc iei? Partida creștinilor-social este partida preoțimei care din resputeri a inceput o luptă încrâncenată contra socialdemocrației. O luptă zadarnică, căci socialdemocrația pășește cu pași mari înainte, și tot inainte. Acești creștini social cari au o inimă tot așa de neagră cum este și îmbrăcămintea lor, voiesc ca poporul să rămână în întunecime, voiesc ca poporul să nu se lumineze, așa că lor să le fie calea liberă, să poată prosti și mai mult lumea cu predicațiunile lor mincinoase, cari predicații au scopul să despoaie pe omul sărman din puținul avut pe care'l mai are. Preoțimea începe a-se uni contra socialdemocrației. Inaltul cler vede că poporul începe a-se lumina. Să'nțelege că d-lor nu le place acest lucru, căci poporul luminat nu se lasă să fie dus și mai departe de nas. Iei cred că dacă se vor uni la olaltă vor putea să nimicească socialdemocrația. Dar întocmai cum sunt negri în inimă, așa sunt de slabi la creeri. Pe noi nu ne vor nimici, dar iei văd că nimicirea lor se apropie tot mai mult, și acum incep să se organiseze. Dar această organizare este zadarnică, poporul muncitor până acum a suferit toate în neștiința lui, dar de acum încolo poporul muncitor se luminează din zi în zi tot mai mult, și va arăta preoțimei, că nu se va lăsa și mai departe a fi prostit și batjocorît.

Lupta creștinilor-sociali nu este o luptă pentru înbunătățirea soartei muncitorilor, ci din contră, iei văd că avuțiile lor sunt în pericol, că poporul zice, că îndeajuns au strâns până acum avuții, și nu se lasă să fie tras și mai departe. Pentru ăst lucru lupt iei, iar nu pentru binele poporului.

Ei bine, iei ne-au aruncat mănușa, noi o ridicăm, iei ne-au declarat o luptă crâncenă, noi socialdemocrații ne luăm la luptă cu iei, și le vom dovedi că lupta lor este o luptă înșelătoare, cum înșelătoare sunt și predicațiile lor, cari în biserică le predică contra socialdemocrației. Inimile lor cele negre care au o asemănare mare cu caftanele lor, sunt înveninate cu înșelătorii și cu minciuni. Dar socialdemocrația are gând ca să aducă la lumina zilei mișeliile pe cari le fac preoții (onoare celor cinstiți) mai în toate zilele când este vorba ca să înmormînteze pe vre-un om, dovadă dăm aci cele ce-a făcut preotul din Mácsa când a fost vorba ca să înmormînteze pe tatăl lui Czancz Vazilie din Mácsa. A voit ca să'i tragă pielea de șapte ori și la urma urmei nici nu și-a făcut slujba cum a trebuit să și-o facă. Preoțimea nu are alt scop de cât să trăiască în belșug și să nu lucre nimic. Dar socialdemocrația dice că cine lucră să mânce, cine nu lucră să piară de foame. Și acest lucru nu este pe plac preoțimei, fiind-că cea mai mare parte din preoțime nu lucră nimic și trăiește dupe spetele sărmanilor muncitori.

Așa dară facem atenți pe frații noștri, să nu asculte prostiile popilor, cari le predică contra socialdemocrației, să nu asculte batjocurile lor, căci iei numai de aceea fac lucrul acesta, fiind-că văd că existența lor este amenințată, fiind-că văd că dacă poporul muncitor va fi luminat îndestul, nu va mai asculta mofturile lor, și când poporul muncitor va fi îndestul luminat, toți se vor strânge sub steagul roșiu al socialdemocrației, care steag înseamnă mîntuirea poporului muncitor din robia în care se află astăzi.

— —

Organisați-ve în pace!

Socialdemocrația și armele ei.

Ideea asta a născut la începutul secolului trecut. Apostolii ei au fost Lasale și Marx. Lasale și Marx au fost doi oameni cari au lăsat ideile aceste sfinte ca rĕmășițe, și noi suntem ereziĭ, cariĭ suntem datorĭ să conducem ideile lor la triumf! Casi în alte țĕrĭ, și în patria noastră, s'au asociat oamenii la o partidă, oamenĭ carĭ poartă causa poporului, soarta muncitorilor în inima lor, carĭ au scris ideile luĭ Lasale și Marx pe steagul lor, carĭ luptă cu toată inima, cu tot sufletul pentru ideile acestea, carĭ sunt predestinațĭ a conduce millioanele poporuluĭ într'o soartă materială maĭ bună, într'un traiu maĭ ușor într'un timp viitor maĭ fericit. Partida această este p a r t i d a s o c i a l d e m o c r a t ă r e o r g a n i s a t ă d i n U n g a r i a.

Socialdemocrația reorganisată luptă pe calea legiĭ, și numaĭ pe calea legiĭ vrea să conducă ideile eĭ la izbândă. Nu vrea să facă turburărĭ, dar cu armele cele maĭ puternice, cu cultura, cu deșteptarea vrea să învingă! Vrea să deștepte poporul, vrea să cultiveze millioanele de lucrătorĭ, miile poporuluĭ!

Căcĭ numaĭ cu cultura, numaĭ cu deșteptarea poate să'șĭ ajungă scopul, poate să conducă millioanele omenimeĭ la fericire.

Așa dară oamenĭ bunĭ, dragiĭ noștri frațĭ, cultivați-vĕ, deșteptați-vĕ, cetițĭ foile partideĭ noastre, cetițĭ scrisorile noastre, căcĭ așia vețĭ învĕța mărețele ideĭ, care dacă noĭ cu voĭ, toțĭ împreunațĭ, vrem serios a-la împlini, atuncĭ izbânda va fi pe partea noastră, și Dumnezeu ne va ajuta să ajungem un viitor maĭ frumos.

Așa dară, armele cu care luptă socialdemocrația reorganisată, sunt, c u l t u r a și d e ș t e p t a r e a.

P o r ț i a.

Cînd vine esecutorul de țĭ pune sula în coastă și-țĭ vinde pînă și cenușa din vatră, te veĭ fi gîndind de multe orĭ: oare de ce plăteștĭ porție? Ce se face cu baniĭ tăĭ? Și poate n'aĭ știut să daĭ de rostul faptuluĭ acestuia. Să ne dumerim astă-zĭ.

Zice-se că plătim porția, ca să aibă statul veniturile luĭ cu care să ne facă înlesnirile trebuitoare: școlĭ, șosele . . . dar nu știm dacă într'adevăr averea agonisită de la noĭ cu țîra, o întrebuințează în chip cinstit. Oare ni se fac înlesnirĭ măcar din jumătatea porțieĭ ce o plătim noĭ? O leacă de socoteală, ne-ar lumina mult în privința asta.

Să punem, de o pildă. că fie-care cap de familie ar plăti statuluĭ, nu maĭ mult, una cu alta, de cît cincĭ coroane pe an. Inadins punem o sumă mică fiind-că-ĭ tare greu de știut, cam cît anume stoarce statul de la fie-care și apoĭ ca să nu se cheme că vrem să-ĭ căutăm statuluĭ nod în papură.

Altmintérĭ, trebue să știĭ, că nu numaĭ capiĭ de familie plătesc porție; porția lor e porție pe față. Fie-are înghțiitură de mîncare orĭ de băutură este plătită cu ceva și statuluĭ: porția aceasta e porție pe ascuns și-o plătesc pînă și copiiĭ. Iată cum se face lucrul acesta. Negutătoriĭ plătesc un fel de dărĭ maĭ marĭ, pentru a fi lăsațĭ să-șĭ caute de negoț. Ca să'șĭ scoată cheltuiala eĭ scumpesc fie-care lucru pe care ți-l vînd. Atuncĭ cînd îțĭ cumperĭ un suman, sau carne, sau făină pentru casă, sau orĭ ce lucru, plăteștĭ porție fără să știĭ. Apoĭ maĭ sunt și alt-fel de meșteșugirĭ, pentru a scoate cît maĭ mulțĭ banĭ. Acestea sunt dările pe ascuns, carĭ aduc statuluĭ un venit mult maĭ mare de cît dările pe față.

Acum să zicem că în comuna noastră sunt cincĭ sute de capĭ de familie. Fie-care plătim cum am zis cel puțin cîte cincĭ coroane, se face două miĭ cincĭ sute de coroane dațĭ în mîinile statuluĭ, să-i cheltuiască cum socoate el maĭ bine. De zece anĭ trece prin comuna noastră o șuviță de șosea ca de o bătaie de pușcă, și școlĭ . . . acum cincĭ anĭ s'a făcut una, pentru care nu s'a cheltuit maĭ mult de o mie de coroane, în carĭ banĭ întră și ce s'a furat de însărcinațiĭ s'o facă.

Și statul a primit de la noĭ, în zece anĭ cîte două miĭ cincĭ sute de coroane pe an, două-zecĭ și cincĭ de miĭ de coroane. Cît ne-a întors înapoĭ? Școala, șoseaua . . . să facă mult zece miĭ de coroane, cu întreținere cu tot. Ce s'a făcut cu cincĭ-spre-zece miĭ de coroane?

Au rĕmas în mîinile statuluĭ, să le întrebuințeze la alte nevoĭ. Și carĭ îs acele nevoi? Să întreție oștirea, să întreție slujbașiĭ ocîrmuiriĭ.

Sunt țărĭ bogate care n'au armată permanentă, precum e la noĭ. Sunt de ajuns cîțĭ-va căpitanĭ bunĭ și deștepțĭ, carĭ să fie numaĭ eĭ singurĭ mereu plătițĭ, în colo armata să fie țara întreagă. Din cînd în cînd să se facă manevre, pentru ca oameniĭ să știe mînuirea armelor, și cînd se va ivi vre-o primejdie pentru țară, vom sări cu toțiĭ în ajutor.

Nu-ĭ nevoe să fim chinuițĭ cîte treĭ anĭ prin cazărmĭ, — nu-ĭ nevoe să se risipească de a surda cea maĭ mare parte din baniĭ strînșĭ de pe urma atîtor lacrimĭ, de pe urma atîtor scrîșnirĭ de dințĭ. Dar dacă n'avem noĭ nevoe de oștire permanentă, are nevoe statul, au nevoe boeriĭ.

Cine le va păzi averile stoarse din munca noastră? Cine ne va împușca atuncĭ cînd vom cere păzirea drepturilor noastre sfinte? După cum vezĭ, statul cît va fi al ciocoilor nu va lăsa de bună voe armata permanentă din mînă, căcĭ numaĭ prin armată se pot pune la locul lor mojiciĭ.

Cetele de slujbașĭ aĭ ocîrmuireĭ, iar nu ni-s bunĭ la nimica. Iĭ plătim doar ca să ne schingiuiască, să ne împlinească atuncĭ cînd n'avem nicĭ de unde să plătim porție, s'avem înaintea cuĭ ne pleca, cînd n'ar trebui să ne plecăm în naintea nimăruĭa!

Dacă comuna noastră ar fi avut ceĭ două-

zecĭ și cincĭ de miĭ de coroane, strînșĭ în zece anĭ, ce lucrurĭ frumoase nu s'ar fi putut face! Eŭ mă gîndesc, frate țărane, că chiar de la o cătună la alta s'ar fi putut face șosele. Apoĭ școlĭ . . . în cătuna cea mare să fie chiar două, și cîte altele! Maĭ că și fănare s'ar fi putut pune, să ardă noaptea, din loc în loc.

Dar acum ce ĭ de făcut? Să ne răzvrătim și să nu plătim porția? Să-l apucăm de pĭept pe perceptor?

Nu! Alta-ĭ calea de urmat. Fapta asta ar aduce cea maĭ maĭ mare nenorocire și asupra ta și asupra semenilor tăĭ, fără ca să vă poată folosi măcar cît negru sub unghie: Dar pentru că s'a lungit prea mult scrisoarea, vom sta de vorbă altă dată asupra leaculuĭ.

Un fecior de plugar.

Adeverul (Glasul Poporuluĭ.)

Acesta este numele uneĭ fițuicĭ care apare în Budapesta și care are nerușinarea să dică că este foaie socialdemocrată. Această foaie care este foaia oamenilor luĭ Bokanyi, despre care s'a dis în Dieta țeriĭ, că are 300 coroane pe lună de la korman, voiește ca să prostească pe buniĭ noștri frațĭ românĭ, vrea săĭ facă să creadă ca este foaie socialdemocrată. In maĭ multe comune au trimes scrisorĭ prin care scriu fraților că partida noastră s'a unit cu ieĭ. Acest lucru este o minciună nemernică. Un tâlhar de hoț s'a înfurișat în localul partideĭ noastre și-a furat adresele abonenților noștri, și așia știu ieĭ să trimeată fițuica lor piină cu minciunĭ fr ților noștri românĭ. Nicĭ un frate să nu iee fițuica această cu numele de A d e v ĕ r u l în mână, în foc cu ia, că nu merită maĭ mult. Noĭ o vom întrebuința ca hârtie de closet (umblătoare), căcĭ maĭ mare merit nu are. Așa să facă și toțĭ frațiĭ noștri cu fițuica de A d e v ĕ r u l.

Numai V o i n ț a P o p o r u l u ĭ este adevĕrata foaie a poporuluĭ muncitor, căcĭ luptă pentru mîntuirea poporuluĭ apĕsat român.

TRIBUNA POPORULUI.

Așa ceva încă nu a fost. In curând va apare de sub tipar C a l e n d a r u l V o i n ț e ĭ P o p o r u l u ĭ pe anul 1904, care va conține multe bune și frumoase pentru poporul muncitor român, va conține multe ilustrațiunĭ, și prețul unuĭ exemplar este numaĭ **50** filerĭ. Așa dară rugăm pe frațiĭ noștri să se grăbească a ne face cunorcut că câte daraburĭ au de nevoie în fie care comună.

Das Freie Wort. este titlul luptătoruluĭ ai 3-lea care a apărut. D a s F r e i e W o r t este foaie partideĭ socialdemocrate reorganisate în limba nemțească. De oare ce foaia nemțească a apĕrut, rugăm pe frațiĭ noștri să o rĕspândească prin comunele unde se află frațĭ nemțĭ. Abonamentul este întocmaĭ ca al »Vointeĭ Poporuluĭ« pe ½ an 2 coroane, dar dacă 30 frațĭ abonează la olaltă pe o singură adresă costă pe ½ an numaĭ o coroană și 20 filerĭ.

Luptătorĭ noui. Statutele (alapszabály) din următoarele comunĭ au sosit înapoĭ subscrise de D-l Ministru: Tisza-Szent-Imre, Asszonyvásár, Abád-Szalók și Békés-Gyula. Acum la luptă fraților și arĕtațĭ că suntețĭ adevĕrațĭ socialdemocrațĭ reorganisațĭ.

Pică frunza. Pică frunza de pe pom, rândunelele sĕ duc în altă țară. Dar voĭ drăguțiĭ meĭ soldațĭ, unde vĕ duceți? Voĭ treĭ anĭ ațĭ cugetat, că pe vremea asta scăpațĭ din cătănie, voĭ dilele, ciasurile și minutele numĕrând cu inima plină de dor, de abia ațĭ asteptat să pice frunza de pe cloambă, să sboară rândunelele în altă țară, că atuncia și voĭ putețĭ sbura acasă în brațe la părințĭ, la surorĭ, și cu bucuria cea maĭ mare la strângerea în brațe a drăguțeĭ voastre. Și ce-ațĭ pățit? Ministtul militar cu porunca sa tirană toate speranțele vi-le a nimicit.

Noĭ socialdemocrațĭ reorganisațĭ din inimă simțim cu voĭ, și ne umple ochiĭ cu lacrimĭ, inima cu durerĭ de soarta voastră tristă! Soarta asta tristă ne înfocază pe noĭ, pe voiniciĭ poporuluĭ și maĭ tare, și de acum încolo cu maĭ mare putere vom lupta contra cătănieĭ.

Nu ne trebuie armată strălucită, nu ne trebuie tunurĭ noui, nu ne trebuie atatea spese cătăneștĭ care; jăfuess poporul din tot ce are; ne trebuie pită, un traiu omenese, un traiu maĭ ușor care să fie liber de necazurĭ și amărăciunĭ.

Soldațĭ! dacă venițĭ înapoĭ în traiul civil, punețĭ-vă în rândurĭ sub steagul nostru, care luptăm pentru fericirea poporuluĭ, pentru un scop material maĭ bun, și să fițĭ toțĭ socialdemocrațĭ reorganisațĭ, și dacă învingem, n'o maĭ fi nicĭ odată așa batjocură, și vor peri țopfi austriacĭ.

Ajutor pentru partidă. Frațiĭ din Vaszoia au trimes o coroană ca ajutor pentru partida noastră. Le mulțumim din suflet.

Congresul socialist german. La Dresda s'a deschis în sala Trianon congresul social-democrațieĭ germane.

Sînt peste 300 de delegațĭ din toate părțile Germanieĭ. Fracțiunea parlamentară din Reichstag, care numără 81 deputațĭ, e întreagă prezentă. Deputațiĭ din Landtagurile statelor din sudul Germanieĭ și din Turingia au apărut de asemenea toțĭ.

Dintre fruntașĭ se observă: Bebel, Singer, Vollmar, Bernstein și Heine.

Din partea partidelor socialiste străine sînt prezențĭ: Pernerstorffer ca reprezentant al fracțiuneĭ socialiste din Reichsratul austriac, d-rul Victor Adler și Staret din partea social-democrațieĭ austriace, Nemec din partea socialistilor cechi, Giovanni Lerda ca reprezentant al partiduluĭ social-democrat italian și Kaskes din partea partiduluĭ englez.

Ca președinte al congresuluĭ a fost ales Paul Singer.

Congresul a fost deschis cu o cuvîntare a

deputatuluĭ saxon Kaden care a insistat asupra faptuluĭ că congresul s'a adunat într'un oraş roşiu, într'o ţară roşie. Laden a îndemnat la unire.

A doua cuvîntare a ţinut-o în numele comitetuluĭ executiv al partiduluĭ August Bebel. O salvă de aplauze şi strigăte neîntrerupte au salutat apariţia luĭ la tribună.

Bebel a apărat cu violenţă pătura dominantă şi a numit ultimele alegerĭ o judecată a poporuluĭ, unică în analele alegerilor tuturor ţărilor parlamentare. Bebel a îndemnat de asemenea la unire şi a proclamat apoĭ congresul deschis.

Cursul pieţeĭ din Budapesta.

Grâu pe 1903. Octombrie —	cor.	7 53—7 54.	
« » » Aprilie —	»	7 76—7 77.	
Cucuruz pe August — —	»	—.——.—.	
» » Septembrie —	»	6.15—6.16.	
» » Mai — — —	»	5.42—5.43.	
Rapiţă — — — — — —	»	—.——.—.	
Rîmătorĭ au fost pă tiţĭ —	»	99.—100.—	100 kil.
Viţeĭ în viaţă — — — — —	»	—.———.—.	100 kil.

CRONICA.

Moarte la cătănie. In Pravo-Lidu, foaia fraţilor socialişti din Boemia, cetim, că în regimentul al 9 lea iar s'a întêmplat o nenorocire mare, pentru că ofiţeriĭ n'au fost oamenĭ, ci hoherĭ. Ofiţeriĭ adecă n'au lăsat, ca armata să odihnească şi astfel 43 de feciorĭ au căzut ameţiţĭ de căldură. 13 inşĭ zac bolnavĭ în spitalul garnisoanei din Hohonel. Un om a murit. Hoheria în armată aşadară e pe o formă în toate ţerile.

Greva de la Anina continuă şi maĭ departe. Nu vrea »să sĕ lase« nicĭ direcţiunea, dar nicĭ lucrătoriĭ, carĭ de altcum sunt destul de amărîţi. Sĕptĕmâna trecută au ţinut adunare femeile carĭ au încuragiat bărbaţiĭ la luptă şi maĭ înverşunată. Pertractările cu direcţiunea s'au întrerupt din cauză că ia nu vrea să primească în lucru pe ceĭ eliberaţi din cauza greveĭ.

O cetate în flacărĭ. In oraşul Travnic două căşĭ s'a aprins de o schintee sărită din hornul unuĭ tren. Pe atuncĭ era vênt mare şi astfel focul s'a rĕspândit foarte iute, aşa, încât nici nu putea fi vorbă de mântuire. Intr'un pătrar de cias oraşul întreg era în flacări. 600 de case au ars în total. Mulţĭ oamenĭ au fost arşĭ în foc. Maĭ multe miĭ pe familiĭ au rĕmas fără locuinţă. Paguba sĕ urcă la câteva milioane

SCRISORI.

Mácsa Fratele Cz Vasilie din Mácsa ne scrie următoarele: Am primit de la József-körut 18 vre-o 15 luminĭ de ale Adevĕruluĭ dar noué nu ne trebuie această fiţuică, fiind-că prin Voinţa Poporului mult bine am avut până acum, şi nu ne lăsăm de partida socialdemocrată reorganisată, căcĭ această partidă luptă pentru binele nostru. Fraţilor trimiteţine 8 foĭ din foaia nemţească, că toţĭ să fim laolaltă şi să avem barem 100 de foĭ în comuna noastră. Şi sora Sofia Măcuţa din Mácsa scrie: dacă nu maĭ pot să facă nimica cu Votul Poporuluĭ, nu va putea nicĭ cu Adevĕrul, ca muierea nu dă voie să vină altă foaie în comună de cât numaĭ Voinţa Poporuluĭ. Vĕ trimit salutărĭ în numele muierilor din Mácsa.

Taucz. Fraţii din Taucz ne scriu urmĕloarele: Când am primit foaia Voinţa Poporuluĭ fratele Lugurian Juon a citit'o în mijlocul drumuluĭ, şi a şezut lângă iel fratele Tirs Nica, şi apoĭ s'au maĭ strâns o mulţime de oamenĭ carĭ au ascultat cetirea, şi pentru acest lucru au fost pîrîţĭ fraţiĭ L. Juon şi T. Nica la fibirău din Ternova care ĭĭ a pedepsit cu 10 coroane şi 3 zile de robie Dar va veni timpul când aceştĭ domnĭ vor tremura înaintea socialdemocraţieĭ.

ADUNARI.

Adunare în Kaba. Duminecă la 13 Septembrie, a fost o adunare mare în comuna Kaba. La aceasă adunare a fost ca predicator, fratele Mezőfi Vilmos, secretariul partideĭ care într'o cuvîntare foarte frumoasă a esplicat măreţele ideĭ ale socialdemocraţieĭ, Adunarea s'a strecurat în linişte.

Adunare în Torda. In comuna Torda a fost la 6 Septembrie o frumoasă adunare, la care a fost ca predicator, fratele M. Gyula din Budapesta. Adunarea s'a strecurat în linişte.

Adunare în Szerdahely. Duminecă a fost o adunare mare în comuna Szerdahely. La aceasta adunare au fost ca predicatori fraţiĭ Erl şi Bobek, carĭ în limba nemţească au esplicat mareţele ideĭ socialdemocrate Adunarea s'a strecurat în cea maĭ mare linişte.

POSTA POPORULUI.

Cine vrea să capete rĕspuns în epistolă, acela trimeată şi timbru (bilog), căci altcum iĭ vom rĕspunde numai în posta poporuluĭ.

— **Scrisori**: întrebări, cereri către partidă sunt de a se adresa: Szabad Szó, Budapesta VII., István-ut 67. Aicea este localul partidei şi de aici secretariul dă sfaturi în ori-ce afacere. Banii să se trimeată pe adresa: Szabad Szó, István-ut 67

— **Abonamentele** să se trimeată numai pe următoarea adresa: **Szabad Szó Budapest, István-ut 67.**

Editura partideĭ socialdemocrate reorganisate din Ungaria
Redactor responsabil: Auerbach Gustav.
Tipografia Ştefan Nagel
Budapesta, VII., Vörösmarty-uteza 17.

„Muncitoriĭ, lumeĭ uniţi-ve !"